

*English-Chinese
&
Chinese-English
Dictionary of Logistics*

周振雄 编著

英汉
·
汉英

物流词典

物流及供应链管理参考工具书



上海辞书出版社

周振雄 编著

英汉·
汉英

物流词典

English-
Chinese
&
Chinese-
English
Dictionary
of
Logistics

物流及供应链管理参考工具书

上海辞书出版社

图书在版编目(CIP)数据

英汉·汉英物流词典/周振雄编著. —上海:上海辞书出版社, 2002. 12

ISBN 7-5326-0863-3

I. 英... II. 周... III. 物流—词典—英、汉
IV. F252-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 082513 号

英汉·汉英物流词典

上海辞书出版社出版

(上海陕西北路 457 号 邮政编码 200040)

上海辞书出版社发行所发行 常熟文化印刷有限公司印刷

开本 787×1092 1/48 印张 13.5 插页 4 字数 544 000

2002 年 12 月第 1 版 2002 年 12 月第 1 次印刷

印数 1—5 100

ISBN 7-5326-0860-3/H·112

定价: 26.00 元

To my wife, Juliet, whose love and encouragement inspire my dream to a reality, and to my daughter, Carolyn, whose curiosity about the world brings me the joy and passion for life.

前 言

《英汉—汉英物流词典》的编写工作始于2000年春,当时是为了便于自己学习与研究美国物流及供应链管理方面的知识,但在编写过程中觉得这一学习成果也可有益于他人,便扩大了收集词语的范围,将视角放到美国、加拿大、英国、爱尔兰、澳大利亚、新西兰等国的物流书刊及网页上,同时参考了中国(包括香港特别行政区和台湾省)的有关物流资料。

《英汉—汉英物流词典》收词15800余条,汇集了物流及供应链管理运作系统的词语,包括从原材料和零部件的采购、储运、加工生产、产品包装、分拨到逆向物流的处理环节等一系列有关物流、资金流、信息流的专业词语。在对专业词语的选取上,力求规范、常用和易掌握。此外,还在附录部分收录了北美洲运输及仓储行业分类体系代码表,国际知名第三方物流及供应链管理企业名录,国际知名物流及供应链管理行业协会组织名录,主要物流及供应链管理信息网站,国外物流及供应链管理专业报刊选录,国外物流及供应链管理专业书目选录,国外设置物流、供应链管理及相关专业的院校名

录等 7 个具有学术和应用价值的附录。希望本词典能为中国物流事业走在世界的前列贡献一份力量。

《英汉—汉英物流词典》是一部英汉—汉英双向检索的物流及供应链管理工具书,适合于物流及相关行业的行政管理人员和企事业单位从业人员使用,也可供大中专院校物流专业的师生和翻译工作者参阅,又可作为报考物流师职业资格证书人员的专业外语参考工具书。

在长达一年半的劳作中,曾经得到徐世雄、Dr. Richard H. Ward、Edward F. Crawford、Randy S. Nelson、Leo Lambert、陆铁军、徐侗、薛俊等挚友和领导们的热情鼓励与帮助,尤其获得了贤妻 Juliet 和爱女 Carolyn 自始至终的支持及关怀,上海辞书出版社的编辑们也为《英汉—汉英物流词典》的出版提供了许多有益的建议与意见,在此一并表示最衷心的感谢。

由于是第一次编写词典,水平有限且缺乏经验,疏漏和失误之处恐所难免,诚望专家、读者在使用中随时提出宝贵意见。

周振雄

2002 年 6 月 22 日于中国上海

凡 例

一、本词典收录物流及供应链管理方面的词语约 16000 条,其中英汉部分收词约 8000 条,汉英部分收词约 8000 条,主要收录物流及供应链管理方面的专业词语和部分相关学科的常用词语。

二、英汉部分的词目按英语字母顺序排列,汉英部分的词目按汉语拼音字母顺序排列。

三、圆括号内所注为补充说明。

四、词目是缩略语的,用箭头“→”引向其全称,并给出对应词语。

五、本书以美式英语为主。

目 录

一、前言	
二、凡例	
三、正文	1
英汉部分	1
汉英部分	265
四、附录	513
1. 北美运输及仓储行业分类体系代码 表	515
2. 国际知名第三方物流及供应链管理 企业名录	519
3. 国际知名物流及供应链管理行业协 会组织名录	539
4. 主要物流及供应链管理信息网站	573
5. 国外物流及供应链管理专业报刊选 录	581
6. 国外物流及供应链管理专业书目选 录	593
7. 国外设置物流、供应链管理及相关 专业的院校名录	613

英汉部分

A

- AAA → American Arbitration Association 美国仲裁协会
AAR → against all risks 抗全险
AAR → Association of American Railroads 美国铁道协会
abaft 在船尾
abandon 放弃
abandonment 放弃
abatement 降价
ABC → activity based costing ABC 作业基础成本法
ABC → analysis ABC 分析
ABC → analysis of inventory ABC 库存分析
ABC → classification ABC 分类管理
ability to forecast 预测能力
abnormal demand 异常需求
aboard 上船
absence of stock 缺乏库存
absoluteness of responsibility 绝对责任
absolute warranty of seaworthiness 绝对的船舶适航保证
absorption 吸收
acceleration 加速
acceptable inspection 合格检验
acceptable material 合格材料
acceptable offer 可接受的报价
acceptable product 合格产品
acceptable quality 合格质量
acceptable quality level 质量合格水平
acceptance 接受
acceptance for carriage 承运
acceptance of goods 承运货物
acceptance rate 验收率
acceptance sample 承认货样
acceptance sampling 抽样验收

acceptance sampling by variable 变量的定量抽样验收

acceptance test 验收测试

accepted risk 可接受的风险

accept forward shipment 接受远期装运

accepting bank 承兑银行

accept orders 接受定单

access aisle 接入信道

access controls 存取控制

access control table 存取权限表

accessories charges 附件费用

accessory 附件

accessory contract 合同附件

accident 意外事故

accidental average 意外海损

accidental collision 意外碰撞

accidental cost 意外费用

accidental damage 意外损坏

accidental loss 意外损失

accident and indemnity 意外事故及损害赔偿

accident beyond control 无法控制的意外事故

accident cost 事故费用

accident damage 意外损坏

accident fund 意外事故备用金

accident handling 装卸意外事故

accident insurance 意外(保)险

accident loading 装货意外事故

accident prevention 事故预防

accident reduction bonus 减少事故奖金,安全奖金

accident shipping 运输意外事故

accident stock 存仓意外事故

accident transit 途中意外事故

accident warehouse 仓储意外事故

accomplish 完成

according to shore tally figure 按照岸上理货数字

according to standard sample 根据标准样品

according to weight 按重量

account 账户

accountability 责任归属

accounting 会计

accounts payable system 应付款系统

accounts receivable system 应收款系统

accumulate 积累

accumulation 积累

accumulation conveyor 储积输送机

accuracy 精确性

accuracy level 准确程度

accurate 精确

accurate record 精确记录

achieve 达到

ACK → acknowledgement 确认

acknowledgement 确认

acquiescence 默认

acquire 获得

acquisition 取得

acquisition strategy 取得策略

acquittance 清欠收据

ACS → Automated Commercial System 自动商务系统

act 条例

action 行动

active inventory 有效库存

active pick location 可拣存货位置

active stock 有效存货

activity 活动

activity chart 活动流程表

activity-on-arrow 箭线法

activity-on-node 点线法

activity ratio 活动比率

act of a public authority 政府行为

act of God 不可抗力

act of the shipper 船主行为

- actual article 现货
- actual carrier 实际承运人
- actual consumption 实际消耗
- actual damage 实际损失
- actual dimensions 实际尺寸
- actual discharge 实际卸货量
- actual duration of the carriage 实际运输时间
- actual freight 实际运费
- actual freight unit 实际运费单位
- actual man days for loading 实际装货工作人日数
- actual net weight 实际净重
- actual numerical value 实际数值
- actual quantity issued 实发数量
- actual quantity received 实收数量
- actual ratio 实际比例
- actual ratio of full containers loaded on ship 船舶重箱实载率
- actual shipment 实际载货量
- actual stock 实际库存
- actual tare 实际皮重
- actual total loss 实际全损
- actual weight 实际重量
- actual weight of load 实际装载量
- adaptability principle 适应性原则
- adaptive forecasting 适应性预测
- adaptive smoothing 适应性平滑
- add 加
- added value 附加值
- addition 附加
- additional insurance 额外保险
- additional premium 额外保险费
- add-on symbol 附加符号
- address 地址
- address correction 地址更正
- address in case of need 临时地址

- address modification 地址变更
address storage 地址存储
adequacy 充分性
adequate insurance 充分保险
adhesion 黏合
adhesive 胶粘剂
adjustable ramp 可调卸货平台
adjustment brokerage 理算手续费
administer 管理员
administration 管理
administration manager 行政经理
administrative and overhead costs 行政开支
Administrative Law Judge 行政法官
admiralty 海事法庭
admiralty court 海事法院
admiralty jurisdiction 海事管辖权
admiralty measured mile 海里
admiralty mile 海里
admitted dimensions 允许尺寸
Ad Valorem (对商品征税)按照价值
advance 提前
advanced charge 预售费用
advanced deposit 预付押金制
advanced freight 预付运费
advanced label imaging system 高级标签图像系统
advanced shipment notice 运前通知
advanced shipping notification 运前通知
advanced vehicle safety system 高级车辆安全系统
advancement 改进
advance notice of shipping delay 送货延迟预告
advance shipping notice 运前通知
advancing 价格趋涨
advantage 优势
advantage of location 地点优势
advice of drawing 汇款通知书

- advice of shipment 运货通知
advising bank 通知银行
AEA → American Electronics Association 美国电子协会
Aero Insurance Underwriters 空运保险承保公司
aerosol packaging 喷雾包装
affect 影响
affirmative covenant 保单
afloat and ashore 水上岸上同样有效
afloat cargo 已装运货物
AFTA → Asian Free Trade Area 亚洲自由贸易区
after date 开票日后
after-sales service 售后服务
after service 售后服务
after sight 见票后
against all risks 抗全险
agency 代理公司
agency agreement 代理合约
agency commission 代理佣金
agency fee 代理费
agency network 代理网络
agency tariff 代理费
agency trade 代理贸易
agent 代理人
agent on long term basis 长期代理
agent on trip basis 航运代理
aggregate 合计
aggregate amount 总金额
aggregated inventory 总库存
aggregate inventory 整合库存
aggregate inventory management 总库存管理
aggregate planning 综合计划
aggregate scheduling 总体日程安排
aggregate shipment 整合出货
aggregate strategy 总体战略
aggregate tender 累计提供

- aggregate tender rate 累计提供费率
aggregation of marine cargo 集中海运货物
agile manufacturing 敏捷制造
agile supply chain 敏捷供应链
agreed valuation 约定价值
agreed weight 约定重量
agreement 协议
agreement of intent 意向书
AGV → automatic guided vehicle 自动导引车
AHP → analytical hierarchy process 等级分析方法
AI → application identifier 应用识别符
aid 帮助
AIDC → automatic identification and data capture 自动识别和数据收集
air 空运
air bill-of-lading 空运提单
air cargo 空运货物
air cargo service 航空货物运输公司
air carrier 空运承运人
air container 空运集装箱
aircraft 飞机
air cushion 气垫
air express 特快空运
airfreight 空中货运
air freighter 货运飞机
airfreighter 货运飞机
airfreight forwarder 空中货运代理人
airline industry 航空业
airliner 班机
airlines 航空公司
airmail 航空邮件
airmail delivery bill 航空邮寄单
airmail label 空邮标志
airmail postage 航空邮费
airmail receipt 空邮收据